PL Preparat do wypełniania i uszczelniania kanałów korzeniowych	RU Препарат для пломбирования и уплотнения корневых каналов
EN Root canals filling and sealing material	IT Preparato per il riempimento e la guarnizione dei canali radicolari
ES Preparación para el relleno y sellado de los canales radiculares	RO Material de umplere şi sigilare a canalului radicular
FR Préparation pour le remplissage et le scellage des canaux radiculaires	HU Gyökércsatorna lezáró tömőanyag
DE Material zur Wurzelkanalfüllung	BG Сийлър за запълване и запечатване на кореновите канали
	LT Preparatas šaknų kanalų užpildymui ir hermetizavimui

Data ostatniej aktualizacji: 20.09.2016/1

CE 1011

PPH CERKAMED Wojciech Pawłowski
37-450 Stalowa Wola, Poland
ul. Kwiatkowskiego 1
Tel./fax: + 48 15 842 35 85
www.cerkamed.com

PL

Preparat do wypełniania i uszczelniania kanałów korzeniowych

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA

SKŁAD: żywica epoksydowa, żywica aminowa, wypełnienie nieorganiczne, wolframian wapnia, substancje pomocnicze.

PRZEZNACZENIE
Stałe wypełnienie kanałów korzeniowych zębów stałych z zastosowaniem ćwieków gutaperkowych. Stałe wypełnianie kanałów korzeniowych zębów stałych z zastosowaniem ćwieków kanałowych.
Materiał może być stosowany we wszystkich technikach uszczelniania kanałów. Doskonale nadaje się do metod termicznych.

SPOSÓB UŻYCIA
Pasta uszczelniająca SYNTEX występuje w strzykawce dozującej dwie pasty w stosunku 1:1. Przed pierwszym użyciem wycisnąć niewielką ilość preparatu bezpośrednio ze strzykawki dla zapewnienia równomiernego dozowania past, a następnie założyć końcówkę miksującą.
Możliwe jest również wymieszanie preparatu bez użycia końcówki miksującej – w tym celu należy wycisnąć jednakową ilość obu past na papierek do mieszania i wymieszać dowolnym narzędziem do uzyskania jednolitego koloru.
Przed przystąpieniem do aplikacji opracować, wypłukać i osuszyć kanał korzeniowy.
Nanieść niewielką ilość preparatu SYNTEX na końcówkę igły Lentulo, powoli przesuwać igłę Lentulo w kierunku wierzchołka stosując minimalną liczbę obrotów mikrosilnika. Wysunąć Lentulo z kanału przy minimalnych obrotach. Można także pokryć pastą SYNTEX odpowiedni, uprzednio zdezynfekowany i osuszony ćwiek. Umieścić go w kanale powtarzając ruch pompujący. Można umieścić w kanale dodat- kowe ćwieki lub wypełnić go metodą bocznej lub pionowej kondensacji gutaperki.
W przypadku zanieczyszczenia komory zęba zaleca się usunąć resztki niespolimeryzowanego preparatu alkoholem izopropylowym.
Czas wiązania preparatu wynosi ≥ 3 h, co jest zgodne z normą EN ISO 6876 Materiały do wypełniania kanału korzeniowego. Skrócenie czasu wiązania mogłoby skutkować większym skurczem polimeryza- cyjnym, a w efekcie nieszczelnością wypełnienia.
Podczas powtórnego leczenia kanałowego usunięcie uszczelniacza ułatwi preparat Canal Clean lub chlorek metylenu.

PRZECIWWSKAZANIA
Nie stosować wyrobu SYNTEX u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
Podczas pracy z wyrobem stosować koferdam. Stosować rękawiczki, okulary ochronne i odzież ochron- ną. Unikać kontaktu niespolimeryzowanego materiału ze skórą oraz błonami śluzowymi. Może powo- dować podrażnienie skóry. Może działać szkodliwie po połknięciu. Może działać drażniąco na błony śluzowe jamy ustnej. W razie kontaktu spłukać natychmiast wodą. Wyrób ma działanie drażniące na oczy. W razie kontaktu natychmiast spłukać dużą ilością wody. W razie spożycia nie zmuszać do wymio- tów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem.
Unikać przepchnięcia preparatu przez wierzchołek, ponieważ może to spowodować podrażnienie tkanek okołowierzchołkowych. Zaleca się pracę pod kontrolą RTG oraz endometru.

PRZECHOWYWANIE
Przechowywać w szczelnym opakowaniu, w wentylowanym pomieszczeniu w temperaturze 2-25 °C. Chronić przed działaniem promieni słonecznych. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Termin przydatności do użycia znajduje się na etykiecie wyrobu.
Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.
Podczas zamykania strzykawki zwrócić uwagę, aby nie doszło do pomieszania past znajdujących się w strzykawce z pozostałościami past na zakrętce (białej z żółtą). Będzie to skutkowało spolimeryzowaniem materiału i nie będzie można odkręcić strzykawki.

POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAMI PO WYROBIE
Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE
Strzykawka zawierająca 10 g preparatu, końcówki miksujące, papierki do mieszania.

2°C – 25°C

Data ostatniej aktualizacji: 20.09.2016/1

EN

Root canals filling and sealing material

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

COMPOSITION: epoxy resin, amino resin, inorganic filler, calcium tungstate, excipients.

INTENDED USE
Permanent root canal filling of the permanent teeth using gutta-percha points. Permanent root canal filling of the permanent teeth using root canal points. The material can be used for all techniques of the root canal sealing. It is perfect for thermic methods.

INSTRUCTIONS FOR USE
The sealing paste SYNTEX comes in a syringe dispensing two pastes in the ratio 1: 1.
Before the first use squeeze a small amount of product directly from the syringe to ensure even pastes dispensing and then place the mixing tip onto the syringe.
Product mixing is possible as well without using any mixing tip. In order to do this, squeeze the pastes in the same ratio directly on the mixing paper and mix using any tool until obtaining the uniform color.
Prepare, rinse and dry the root canal prior to application.
Place a small amount of SYNTEX on the tip of Lentulo needle; slowly move Lentulo needle towards the apex at the lowest possible micro-engine speed. Remove Lentulo from the canal using the minimal engine speed. It is possible to apply SYNTEX paste to a previously disinfected and dried point. Place it in the canal with a pumping movement. Additional points may be placed in the canal or it may be filled with the method of lateral or vertical condensation of gutta-percha.
If pulp chamber is contaminated with the sealer it is recommended to use isopropyl alcohol to remove remains of non-polymerized preparation.
Product setting time is about 3 hours and it complies with the standard EN ISO 6876 Root canal sealing materials. Its shortening could result in polymerization shrinkage and finally cause leaking filling.
If re-endo treatment is needed removing of the sealer is possible using Canal Clean or Methylene Chloride.

CONTRAINDICATIONS
Do not use SYNTEX in patients with hypersensitivity to the product components.

PRECAUTIONS
Use a dental dam while working with the product. Use protective gloves, goggles and clothes. Causes skin irritation. Avoid skin and oral mucosa contact with non-polymerized material. Harmful if swallowed. Irritating to oral mucosa. In case of contact, immediately flush with large amounts of water. Product irritating to eyes. In case of contact, immediately flush with plenty of water. Do not induce vomiting if swallowed. Drink large amounts of water. Seek medical advice.
Avoid pushing the product through the apex as it can cause irritation of the periapical tissues. It is recommended to work under X-ray and endometer guidance.

STORAGE
Store in a sealed package in a ventilated room at temperature of 2-25 °C. Protect from sunlight. Keep out of reach of children. The expiry is placed on the product label.
Once the container is open, the expiry date doesn't change if it is securely closed after each use.
When closing the syringe avoid mixing the pastes from the syringe with the pastes remaining on the closing cap (white with yellow). It can result in material polymerization and opening of the syringe will be impossible.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER
Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

PACKAGING
Syringe of 10 g of the preparation, mixing tips, mixing papers.

2°C – 25°C

Last update: 20.09.2016/1

ES

Preparación para el relleno y sellado de los canales radiculares

ANTES DEL USO PROCEDE LEER LAS PRESENTES INSTRUCCIONES
PRODUCTO CONCEBIDO ÚNICAMENTE PARA SU USO POR PROFESIONALES ODONTÓLOGOS

COMPOSICIÓN: resina epoxídica, resina amínica, relleno inorgánico, wolframato de calcio, excipientes

FINALIDAD
Relleno permanente de los canales radiculares de los dientes permanentes con el empleo de puntos de gutapercha. Relleno permanente de los canales radiculares de los dientes permanentes con el empleo de puntos para canales radiculares.
El material puede emplearse en cualquier técnica de sellado de los canales. Perfecto para métodos térmicos.

INSTRUCCIONES DE USO
La pasta de sellado SYNTEXT viene en una jeringa que dosifica dos pastas con la ratio 1:1. Antes del primer uso, sacar una pequeña cantidad del producto directamente desde la jeringa para asegurar una dosificación uniforme de ambas pastas. A continuación, colocar la punta de mezclado.
También se puede mezclar el producto sin el empleo de la punta de mezclado: para ello, procede sacar la misma cantidad de las dos pastas a un papel de mezclado y mezclarlas con cualquier utensilio hasta lograr un color homogéneo. Antes de proceder a la aplicación del producto, tratar, lavar y secar el canal radicular. Introducir una pequeña cantidad de la preparación SYNTEX en la punta de la aguja Lentulo, lentamente desplazar la aguja Lentulo hacia la cúspide empleando una cantidad mínima de revoluciones del micromotor. Retirar la aguja Lentulo del canal empleando unas revoluciones mínimas. Asimismo, puede cubrirse con la pasta SYNTEX un punto previamente desinfectado y secado. Colocarlo en el canal repitiendo un movimiento de bombeo. Pueden introducirse en el canal unos puntos adicionales o puede rellenarse el mismo aplicando el método de condensación lateral o vertical de la gutapercha.
En el caso de contaminar la cámara pulpar, se recomienda retirar los restos de la preparación no polimerizada con el uso de alcohol isopropílico.
El tiempo de ligado de la preparación equivale a ≥ 3 h, lo cual resulta conforme con las disposiciones de la norma EN ISO 6876 Materiales de relleno para canales radiculares dentales. Al acortar el tiempo de ligado podría producirse una mayor contracción de polimerización, traduciéndose en la falta de estanqueidad del relleno.
Al volver a efectuar el tratamiento de conducto, será más fácil retirar el sellador empleando la preparación Canal Clean o el cloruro de metileno.

CONTRAINDICACIONES
No emplear el producto SYNTEX en pacientes con hipersensibilidad a los ingredientes del producto.

MEDIDAS DE SEGURIDAD
Emplear un dique dental a la hora de trabajar con el producto. Emplear guantes, gafas y ropa de protección. Evitar el contacto del material no polimerizado con la piel y las mucosas. Puede causar irritaciones de la piel. Puede perjudicar si se ingiere. Puede causar irritaciones de la piel y las mucosas bucales. En caso de contacto enjuagar inmediatamente con agua. El producto es irritante para los ojos. En caso de contacto enjuagar inmediatamente con grandes cantidades de agua. En caso de consumo no inducir vómitos. Beber grandes cantidades de agua. Procurar atención médica.
Evitar el empuje de la preparación a través de la cúspide, ya que puede producirse la irritación del tejido circundante. Se recomienda el trabajo bajo el control de equipos radiológicos y un endómetro.

ALMACENAMIENTO
Guardar en un embalaje hermético, en un recinto ventilado a una temperatura de 2 a 25 °C. Proteger contra la radiación solar. Guardar fuera del alcance de los niños. La fecha de caducidad se encuentra en la etiqueta del producto.
Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.
Prestar atención a la hora de cerrar la jeringa para ver si las pastas dentro de la jeringa no se han mezclado con los restos de pastas en el tapón de rosca (la blanca con la amarilla). Esto se traduciría en la polimerización del material y la imposibilidad de desenroscar la jeringa.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO
Residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE
Jeringa con 10 g de preparación, puntas de mezclado, papeles de mezclado.

2°C – 25°C

Fecha de la última revisión: 20.09.2016/1

FR

Préparation pour le remplissage et le scellage des canaux radiculaires

AVANT L'EMPLOI, LISEZ LES INSTRUCTIONS CI-DESSOUS
LE PRODUIT NE PEUT ÊTRE UTILISÉ QUE PAR UN DENTISTE

COMPOSITION: résine époxy, résine aminée, charge inorganique, tungstate de calcium, adjuvants

DESTINATION
Remplissage permanent des canaux radiculaires des dents définitives avec usage des cônes de gutta-percha. Remplissage permanent des canaux radiculaires des dents définitives avec usage des cônes canalaires. Le matériau peut être utilisé dans toutes les techniques de remplissage de canal. Idéal pour les méthodes thermiques.

MODE D'EMPLOI
La pâte scellante SYNTEX se trouve dans la seringue de dosage de deux pâtes dans une proportion 1:1. Avant la première utilisation, pressez une petite quantité de produit directement de la seringue, pour assurer un dosage uniforme des pâtes, puis installez l'embout mélangeur.
Il est également possible de mélanger le produit sans usage de l'embout mélangeur - pour ce faire, pressez la même quantité des deux pâtes sur le papier de mélange et remuez à l'aide d'un outil de votre choix jusqu'à obtenir une couleur homogène.
Avant de procéder à l'application, traitez, rincez et séchez le canal radiculaire. Appliquez une petite quantité de SYNTEX sur la pointe d'une aiguille Lentulo, déplacez lentement l'aiguille Lentulo vers l'apex, en régime minimal du micromoteur. Retirez l'aiguille du canal en régime minimal. Vous pouvez également couvrir de pâte SYNTEX le cône préalablement désinfecté et séché. Placez-le dans le canal en répétant le mouvement de pompage. Vous pouvez mettre dans le canal des cônes supplémentaires ou le remplir par la méthode de condensation latérale ou verticale de la gutta-percha.
En cas de contamination de la chambre pulpaire, il est recommandé d'éliminer les restes de préparation non polymérisée avec de l'alcool isopropylique.
Le temps de liage de la préparation est ≥ à 3 heures, ce qui est conforme à la norme EN ISO 6876 - Matériaux de remplissage du canal radiculaire. Un liage plus rapide pourrait résulter en une plus grande contraction de polymérisation, conduisant au manque d'étanchéité du remplissage.
Lors d'un re-traitement de canal, l'élimination du scellant sera facilitée par le produit Canal Clean ou du chlorure de méthylène.

CONTRE-INDICATIONS
Ne pas utiliser le produit SYNTEX chez les patients présentant une hypersensibilité aux composants de la préparation.

PRÉCAUTIONS
Utiliser une digue dentaire lors de la manipulation du produit. Porter des gants, des lunettes et des vêtements de protection. Éviter le contact du matériau non polymérisé avec la peau et les muqueuses. Le produit peut provoquer une irritation de la peau. Il peut être nocif en cas d'ingestion. Il peut irriter les muqueuses buccales. En cas de contact, rincer immédiatement à l'eau. Le produit est irritant pour les yeux. En cas de contact, rincer immédiatement et abondamment à l'eau. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir. Boire beaucoup d'eau. Contacter un médecin.
Éviter de pousser la préparation à travers l'apex, car cela peut provoquer une irritation des tissus apicaux. Il est recommandé de travailler sous contrôle radiographique et endométrique.

CONSERVATION
Conserver dans un contenant hermétique, dans un local ventilé, à une température de 2 à 25 °C. Protéger contre le rayonnement solaire. Tenir hors de la portée des enfants. La date limite d'utilisation optimale figure sur l'étiquette du produit.
Après ouverture de l'emballage, la date limite d'utilisation optimale ne changera pas, à condition de refermer l'emballage de manière hermétique après chaque utilisation.
Lors de la fermeture de la seringue, veillez à ne pas mélanger les pâtes contenues dans la seringue avec les restes de pâte sur le bouchon vissant (le blanc avec le jaune). Cela conduit à la polymérisation du matériau, ce qui rendra impossible de dévisser la seringue plus tard.

ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE DU PRODUIT
Les emballages vides doivent être remis pour élimination ou retournés au fabricant.

EMBALLAGE
Seringue contenant 10 g de produit, embouts mélangeurs, papiers de mélange.

2°C – 25°C

Date de dernière mise à jour: 20.09.2016/1

DE

Material zur Wurzelkanalfüllung

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

IHALTSSTOFFE: Epoxidharz, Aminoharz, anorganische Füllung, Calziumwolframat, Bindemittel.

VERWENDUNGSZWECK
Permanente Wurzelkanalfüllung der bleibenden Zähne mithilfe von Guttaperchaspitzen. Permanente Wurzelkanalfüllung der bleibenden Zähne mithilfe von Guttaperchapunkten. Das Material kann für sämtliche Techniken von Wurzelkanalverschlüssen verwendet werden. Es ist ideal geeignet für thermische Methoden.

ANWENDUNG
Die Verschlusspaste SYNTEX wird in einer Doppelkammerspritze, die zwei Pasten im Ratio 1:1 enthält geliefert. Drücken Sie vor der ersten Anwendung eine geringe Menge des Präparats aus der Spritze auf ein Stück Papier. So gewährleisten Sie dass das Präparat austritt, sobald die Mischkanüle aufgesetzt ist. Ein Mischen ist auch ohne Mischkanüle möglich. Hierfür drücken Sie die Paste zum selben Ratio direkt auf Papier und mischen Sie sie mit einem adäquatem Instrument bis eine einheitliche Farbe zu erkennen ist. Vor der Anwendung folgt die Vorbereitung, Spülung und Trocknung des Wurzelkanals.
Entnehmen Sie eine kleine Menge SYNTEX auf die Lentulospitze und bewegen Sie die Lentulonadel zum Apex in der möglichst langsamsten Einstellung. Entfernen Sie bei niedrigster Geschwindigkeit den Lentulo aus dem Kanal. Tragen Sie die SYNTEX Paste auf die zuvor desinfizierte und trockene Stelle auf und drücken Sie sie nach und nach ein. Zusätzliche Punkte können in den Kanal mittels lateraler oder vertikaler Kondensation der Guttapercha appliziert werden.
Sollte die Pulpahöhle mit Sealer kontaminiert sein, empfehlen wir die Anwendung von Isopropylalkohol um alle Rückstände des nicht-polymerisierten Präparates zu entfernen. Das Präparat härtet innerhalb von 3 Stunden aus und entspricht dem EN ISO 6876 Standard für Präparate zur Wurzelkanalfüllung. Eine Verkürzung kann zu Polymerisationsschrumpfung und schließlich zum Austreten der Füllung führen. Muss nach der Wurzelkanalaufbereitung der Sealer entfernt werden, eignen sich Canal Clean oder Methylenchlorid.

KONTRAINDIKATIONEN
Verwenden Sie das Produkt nicht bei Patienten mit bekannten Allergien oder Überempfindlichkeit gegen Bestandteile des Produktes.

SICHERHEITSHINWEISE
Während der Behandlung mit dem Produkt unbedingt Kofferdam verwenden. Tragen Sie Handschuhe, Schutzbrille und Schutzkleidung. Verursacht Hautreizungen. Vermeiden Sie Kontakt des nicht polymerisierten Materials mit Haut und Mukosa. Bei Kontakt sofort gründlich mit reichlich Wasser spülen. Reizung der Haut. Gesundheitsschädlich beim Verschlucken. Giftig für Wasserorganismen. Wirkst irritierend auf die Mukosa. Bei Kontakt, sofort mit viel Wasser spülen. Produkt reizt die Augen. Bei Kontakt mit sehr viel Wasser spülen. Bei Verschlucken kein Erbrechen einleiten. Viel Wasser zu trinken geben und einen Arzt aufsuchen.
Vermeiden Sie es, das Produkt in den Apex zu drücken da hier eine Irritation des periapikalen Gewebes erfolgen kann. Es wird empfohlen mithilfe Endometers (elektronische Kanallängemessung) oder Röntgenkontrolle zu arbeiten.

AUFBEWAHRUNG
Verschlossene Packung in einem belüfteten Raum bei einer Temperatur von 2-25 °C lagern. Vor Sonneneinstrahlung schützen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Das Haltbarkeitsdatum ist auf dem Etikett vermerkt. Nach Anbruch der Verpackung ändert sich nicht das Haltbarkeitsdatum, vorausgesetzt dass diese nach jedem Gebrauch wieder fest verschlossen wird. Vermeiden Sie beim Verschließen der Spritze ein Mischen der Pasten (gelb mit weiß), d.h. dem Rest auf der Spritze mit eventuellen Restbeständen auf der Verschlusskappe. Dies kann zur Polymerisation des Materials führen und die Spritze lässt sich nicht mehr öffnen.

ENTSORGUNG DER VERPACKUNG
Leere Verpackungen/ Behältnisse müssen sachgerecht entsorgt werden oder dem Hersteller zurückgeführt werden.

VERPACKUNG
Spritze à 10 g des Präparates, Mischkanülen, Papier zum Anmischen.

2°C – 25°C

Letzte Aktualisierung: 20.09.2016/1

RU

Препарат для пломбирования и уплотнения корневых каналов

ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ПРИВЕДЕННОЙ НИЖЕ ИНСТРУКЦИЕЙ
ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ

СОСТАВ: смола эпоксидная, аминосмола, неорганический заполнитель, вольфрамат кальция, вспомогательные вещества

НАЗНАЧЕНИЕ
Постоянное пломбирование корневых каналов постоянных зубов с применением гуттаперчевых штифтов.
Постоянное пломбирование корневых каналов постоянных зубов с применением канальных штифтов.
Материал может быть использован для всех методов пломбирования каналов.
Идеально подходит для термических методов.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
Уплотнительная паста SYNTEX находится в дозирующем шприце в виде двух паст в отношении 1:1. Перед первым использованием выдавите небольшое количество препарата непосредственно из шприца для обеспечения равномерного дозирования двух паст, а затем наденьте смешивающую канюлю.
Кроме того, возможно смешивание препарата без использования смешивающей канюли - для этого нужно выжать одинаковое количество обеих паст на бумажку для смешивания и перемешать любым инструментом до получения однородного цвета.
Перед тем, как приступить к внесению пасты, следует обработать, промыть и высушить корневой канал.
Нанесите небольшое количество препарата SYNTEX на кончик иглы Lentulo, медленно перемещайте иглу Lentulo в направлении вершины, используя минимальное количество оборотов мотора. Извлеките Lentulo из канала на минимальных оборотах. Можно также покрыть пастой SYNTEX соответствующий, ранее дезинфицированный и осушенный штифт. Разместить его в канале, повторяя накачивающее движение. Можно разместить в канале дополнительные штифты или заполнить его методом латеральной или вертикальной конденсации гуттаперчи.
При загрязнении камеры зуба рекомендуется удалить остатки неполимеризованного препарата изопропиловым спиртом.
Время схватывания камеры составляет ≥ 3 ч, что соответствует стандарту EN ISO 6876 Материалы для заполнения корневого канала. Сокращение времени схватывания может привести к большей усадке при полимеризации, а в результате к негерметичности пломбы.
Во время повторного лечения корневых каналов удалить уплотнитель поможет препарат Canal Clean или метиленхлорид.

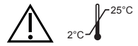
ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не применяйте препарат SYNTEX у пациентов с повышенной чувствительностью к компонентам препарата.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
При работе с препаратом применяйте коффердам. Применяйте защитные перчатки, очки и одежду. Избегайте контакта неполимеризованного материала с кожей и слизистыми оболочками. Это может привести к раздражению кожи. Препарат может нанести вред при проглатывании. Может оказывать раздражающее действие на слизистую оболочку полости рта. В случае контакта немедленно промойте водой. Препарат оказывает раздражающее действие на глаза. В случае контакта немедленно промойте большим количеством воды. В случае употребления не вызывать рвоту. Выпить большое количество воды. Обратиться к врачу.
Избегать проталкивания препарата через вершину, поскольку это может вызвать раздражение тканей пародонта. Рекомендуется работать под контролем RTG и апекслокатора.

ХРАНЕНИЕ
Хранить в оригинальной упаковке, в вентилируемом помещении при температуре от 2 до 25 °C.
Защищать от воздействия прямых солнечных лучей.
Хранить в недоступном для детей месте.
Срок годности указан на первичной упаковке.
После вскрытия упаковки срок годности не изменяется, при условии плотного закрытия после каждого использования.
При закрытии шприца следует обратить внимание, чтобы находящийся в шприце остаток пасты не перемешался с пастой на крышке (белая с желтой). Иначе это приведет к полимеризации материала, и невозможно будет открутить крышку шприца.

ОБРАЩЕНИЕ С УПАКОВКОЙ ИЗДЕЛИЯ
Использованные упаковки следует передать для утилизации или вернуть производителю.

УПАКОВКА
Шприц, содержащий 10 г препарата, смешивающие канюли, бумажки для смешивания.



Дата последнего обновления: 20.09.2016/1

IT

Preparato per il riempimento e la guarnizione dei canali radicolari

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

COMPOSIZIONE: resina epossidica, resina amminica, otturazione non organica, wolframato di calcio, sostanze ausiliarie

APPLICAZIONE
Otturazione fissa dei canali radicolari dei denti fissi con l'utilizzo di coni di guttaperca. Otturazione fissa dei canali radicolari dei denti fissi con l'utilizzo di coni canalari.
Il materiale può essere utilizzato in tutte le tecniche di guarnizione dei canali. Adatto ai metodi termici.

MODALITÀ D'USO
La pasta di guarnizione SYNTEX disponibile con la siringa di dosaggio bicomponente in rapporto 1:1. Prima del primo utilizzo, premere una piccola quantità di preparato direttamente dalla siringa per garantire il dosaggio uniforme delle paste e successivamente mettere la parte terminale di miscelatura.
È anche possibile mischiare il preparato senza l'uso della parte terminale di miscelatura – in questo caso bisogna premere una quantità uguale di ambedue le paste sulla carta per mescolare e mescolare con un qualsiasi strumento per ottenere un colore uniforme.
Prima di procedere con l'applicazione bisogna preparare, sciacquare ed asciugare il canale radicolare.
Mettere una piccola quantità di preparato SYNTEX sulla punta dell'ago Lentulo, spostare lentamente l'ago Lentulo in direzione della punta utilizzando il numero minimo di giri del micromotore. Togliere l'ago Lentulo dal canale ai giri minimi. È possibile anche coprire con la pasta SYNTEX il cono adeguato, precedentemente disinfettato ed asciugato. Posizionarlo nel canale ripetendo il movimento di pompaggio. È possibile mettere nel canale altri coni o riempirlo con il metodo di condensazione di guttaperca laterale o verticale.
In caso di inquinamento della cavità del dente, si consiglia di eliminare i residui del preparato non polimerizzato con l'alcool isopropilico.
Il tempo di presa del preparato è di ≥ 3 h, il che è conforme alla norma EN ISO 6876 Materiali per il riempimento del canale radicolare. L'accorciamento del tempo di presa potrebbe causare una maggiore contrazione da polimerizzazione ed infine la mancanza di tenuta dell'otturazione.
Durante il successivo trattamento dei canali radicolari, l'eliminazione del materiale di guarnizione sarà facilitata grazie all'uso del preparato Canal Clean o del diclorometano.

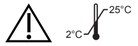
CONTROINDICAZIONI
Non utilizzare il prodotto SYNTEX nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato.

PRECAUZIONI
Durante il lavoro con il prodotto, usare il dental dam. Indossare i guanti, occhiali di protezione e gli indumenti di protezione. Evitare il contatto del materiale non polimerizzato con la pelle e le mucose. Può provocare irritazioni cutanee. Può avere un'azione nociva se ingoiato. Può avere un'azione irritante per le mucose della cavità orale. In caso di contatto, sciacquare immediatamente con acqua. Il prodotto è irritante per gli occhi. In caso di contatto, sciacquarli abbondantemente con molta acqua. In caso di inghiottimento, non provocare il vomito. Bere tanta acqua. Contattare un medico.
Evitare di spingere oltre la punta perché ciò può provocare l'irritazione dei tessuti periapicali. Si raccomanda di eseguire il trattamento con l'utilizzo di RTG o endometro.

CONSERVAZIONE
Conservare in confezione ermetica, in un luogo ventilato ad una temperatura dai
2 ai 25 °C. Non esporre ai raggi solari. Conservare lontano dalla portata dei bambini. La scadenza del prodotti si trova sull'eticchetta.
Dopo l'apertura, il prodotto non perde la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.
Durante la chiusura della siringa, prestare attenzione a non mischiare le paste presenti nella siringa con i residui della pasta del tappo a vite (bianca con quella gialla). Ciò comporterà la polimerizzazione del materiale e non sarà possibile svitare la siringa.

SMALTIMENTO DEL CONTENITORE
Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o resituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
Siringa contenente 10 g di preparato, punte di miscelatura, carte per mescolare.



Data ultimo aggiornamento: 20.09.2016/1

RO

Material de umplere şi sigilare a canalului radicular

ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM SĂ CITIŢI CU ATENŢIE URMĂTOARELE INSTRUCŢIUNI
PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR

COMPOZITIE: rășină epoxidică, rășină amino, fillier anorganic, wolframat de calciu, excipienți.

UTILIZAREA
Produs pentru umplerea canalului a dinților permanenți cu ajutorul conurilor de hârtie.
Produs pentru umplerea canalului a dinților permanenți cu ajutorul conurilor de hârtie. Materialul poate fi folosit pentru toate tehnicile de sigilare a canalului radicular. Este perfect pentru metodele termice.

INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE
Pasta de sigilare SYNTEX vine într-o seringă de dozare sub formă de două paste cu raportul 1:1.
Înainte de prima utilizare aplicați o cantitate mică de produs direct din seringa pe o bucată de hârtie pentru a vă asigura că pasta de distribuire iese, plasând apoi vârful de mixare la seringă.
Amestecarea este posibilă fără utilizarea unui vârf de mixare. Pentru a realiza acest lucru, strângeți pastele în acelaşi raport direct pe padul de mixare şi amestecați cu ajutorul oricărui instrument până la obținerea unei culori uniforme. Pregătiți, clătiți şi uscați canalul radicular înainte de aplicare.
Aplicați o cantitate mică de SYNTEX pe vârful acului lentullo; mişcați încet vârful acului lentullo la cea mai mică viteză posibilă a micromotorului. Scoateți acul lentullo din canal folosind turația minimă a motorului. Aplicați pasta SYNTEX pe un con de hârtie steril şi uscat. Aplicați-l în canalul cu o mişcare de împingere. Conurile de hârtie suplimentare pot fi plasate în canal sau acesta poate fi umplut cu metoda de condensare laterală sau verticală a gutapercii.
Dacă camera pulpară este contaminată cu rășină este recomandată utilizarea alcoolului izopropilic pentru a îndepărta resturile de preparat nepolimerizat.
Timpul de setare a preparatului este de aproximativ 3 ore fiind în conformitate cu standardul EN ISO 6876 pentru materialele de sigilare a canalului radicular. Scurtarea acestui timp ar putea duce la contracții în procesul de polimerizare şi în cele din urmă la scurgeri a acestuia. Dacă este necesar retratamentul canalului radicular, materialul de sigilare poate fi îndepărtat cu ajutorul soluției Canal Clean sau a Clorurii de metilen.

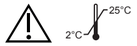
CONTRAINDICATII
Nu utilizați SYNTEX la pacientii cu hipersensibilitate la componentele acestuia.

PRECAUTII
Folosiți o folie de digă în timp ce lucrați cu produsul. Folosiți mănuşi, ochelari şi echipament de protecție.
Provoacă iritarea pielii. Evitați contactul cu mucoasa când materialul nu a fost polimerizat. În caz de contact, clătiți imediat cu multă apă. Iritant pentru piele. Dăunător în caz de înghițire. Toxic pentru organism. Iritant pentru mucoasa orală. În caz de contact, clătiți imediat cu o cantitate mare de apă. Produs iritant pentru ochi. În caz de contact, clătiți imediat cu o cantitate mare de apă. Nu induceți voma în caz de înghițire. Consumați cantități mari de apă. Cereți sfatul medicului.
Evitați împingerea produsului în apex deoarece poate provoca iritații ale țesuturilor periapicale. Se recomandă utilizarea radiografiilor şi a ori-entării cu un endometru.

DEPOZITARE
Păstrați produsul în pachetul sigilat într-o cameră aerisită, la o temperatură de 2-25 °C. A se feri de lumina soarelui.
A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Termenul de valabilitate este plasat pe eticheta produsului.
Odată ce ambalajul este deschis, data de expirare nu se schimbă în cazul în care acesta este închis foarte bine după fiecare utilizare.
La încheierea seringii a se evita amestecarea pastelor din seringa cu pastele ce rămân pe capacul de închidere (alb cu galben). Aceasta poate duce la polimerizarea produsului şi va face deschiderea seringii imposibilă.

MANIPULAREA RECIPIENTULUI
Recipientele goale trebuie eliminate în mod responsabil sau returnate producătorului.

AMBALARE
Seringă 10 g preparat, vârfuri de mixare, instrucțiuni de utilizare.



Data ultimei actualizări: 20.09.2016/1

HU

Gyökércsatorna lezáró tömőanyag

HASZNÁLAT ELŐTT OVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT
KIZÁRÓLAG FOGÁZATI CÉLÚ FELHASZNÁLÁSRA

ÖSSZETÉTEL: Epoxi-műgyanta, amino-műgyanta, szervetlen töltőanyag, kálcium-wolframát, segédanyagok

INDIKÁCIÓK:Permanens gyökércsatorna tömés maradó fogakban gutta--perchával.
Permanens gyökércsatorna tömőanyag maradó fogak gyökércsapokkal.
A termék minden gyökércsatorna lezárási technikához alkalmas, különösen jó meleg technikákban.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
A SYNTEX gyökércsatorna lezáró paszta, fecskendős kiszerelésű, 1:1 arányú paszta adagolást tesz lehetővé.
Az első használat előtt nyomjon ki egy kevés mennyiséget a pasztákból egy keverőlapra, hogy meggyőződjön az egyenletes anyagáramlásról.
Preparálja a gyökércsatornát, mossa ki, szárítsa meg az anyag alkalmazása előtt.
Helyettes keverőcsőr használható, ill. el is hagyható. Ehhez nyomjon ugyanannyi mennyiségű pasztát egy keverőlapra, és bármilyen eszközzel keverje össze, elérve a kívánt színt. Applikáció előtt öblítse és szárítsa a gyökércsatornát.
Helyezzen egy kevés SYNTEX pasztát egy lentulóra, lassan vezesse be a gyökércsatornába, és haladjon az apex irányába a lehető legalacsonyabb fordulatszámon (mikro-motor segítségével). Vigye fel a SYNTEX-et egy korábban dezinficiált és megszárított pontot poénre. Alkalmazzon pumpáló mozgást a bevitel során. Szükség esetén újabb poénok bevezethetők, illetve a gyökércsatorna mind laterál-kondenzációs, vagy vertikál-kondenzációs gutta-percha technikával tömhető.
Ámennyiben a pulpa karma beszennyeződött az anyaggal, ajánlott izopropyl alkoholt alkalmazni a nem polimerizált preparáció megtisztítására.
A termék kötési ideje kb. 3 óra és a standard EN-ISO-6876 gyökércsatorna lezáró tömőanyag szabványnak megfelel. A kötési idő nem betartása polimerizáció esetén zsugorodást és szivárgó tömést eredményezhet.
Ámennyiben újra szükség van gyökérkezelésre, az anyag eltávolítható Canal Clean-nel vagy Methylene Chloride-dal.

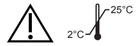
KONTRAINDIKÁCIÓK
Soha ne használja a SNTEX anyagot olyan betegnél, aki érzékeny a termék bármely komponensére!

ELŐVIGYÁZATOSSÁGI RENDSZABÁLYOK
Használjon gumikesztyűt, védő szemüveget, és egyéb védőruházatot!
A még meg nem kötött anyag bőr irritációt okozhat, illetve irritációt fejthet ki a szájnyálkahártyán. Ha ez bekövetkezik, azonnal mossa le az érintett területet bőséges vízzel!
Lenyelni tilos, ám ha megtörténik, ne hánytasson! Itasson a beteggel bőséges vizet és forduljon szakorvoshoz!
Az anyag komoly szemkárosodást okozhat, szembe jutva irritáló hatású lehet. Ha ez bekövetkezik, mossa le bőséges, langyos vízzel. Szem irritáció esetén forduljon azonnal szakorvoshoz!
Kerülje az anyag gyökércsatorna csúcsba kerülését, mert az érzékenységet okozhat a periapikális szövetekben.Ajánlott röntgennel dolgozni.

TÁROLÁS
Eredeti, jól visszazárt kiszerelésében szobahőmérsékleten 2-25 °C között tárolható.
Napfénytől védve tárolandó!
Gyermekektől elzárva tárolandó!
A termék lejárati ideje a csomagoláson olvasható.
Felbontás után a termék lejárati ideje nem változik, feltéve, ha biztonságosan visszazárja minden használat után.
A fecskendő lezárásakor kerülje a fecskendőben található és a kupakban található maradék paszta keveredését (fehéret a sárgával), Lehetetlenné válhat a megfelelő polimerizálás és a fecskendő kinyitása.

AZ ELHASZNÁLT TERMÉK MEGSEMMISÍTÉSE
Az elhasznált terméket, illetve a csomagolóanyagot juttassa vissza a gyártóhoz, vagy semmisítse meg a helyi hatóságok előírásának megfelelően (kémiai hulladék).

KISZERELÉS
10 g készítmény fecskendőben, keverő csőr, keverő blokk.



Utolsó frissítés dátuma: 20.09.2016/1

BG

Сийлър за запълване и запечатване на кореновите канали

ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИЯТА ПРОДУКТЪТ Е
ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ САМО ОТ СТОМАТОЛОГ

СЪСТАВ: епоксидна смола, аминосмола, неорганичен пълнеж, калциев тунгстат, ексципиенти.

ПОКАЗАНИЯ
За постоянно запълване на постоянни зъби с щифтове гута перча.
За постоянно запълване на постоянни зъби с канални щифтове.
Продуктът може да се използва за всички техники за запълване на коренови канали. Отличен е за термични методи.

НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ
Сийлъра SYNTEX се предлага в шприца, изпускаща две пасти в съотношение 1:1.
Преди първото изпускане изстискайте малко отпродукта директно от шприца върху парче хартия за да се уверите че пастите излизат щом поставите смесителен накрайник.
Смесването може да се направи и без миксиращ накрайник. За целта изстискайте пастите в същото съотношение директно върху хартиено блокче и смесете с подходящ инструмент до получаване на единен цвятп Препарирайте, изплакнете и подсушете корена преди апликацията.
Поставете малко SYNTEX на върха на машинен каналопълнител Lentulo, бавно движете инструмента по посока апекса на възможно най--ниски обороти. Извадете каналопълнителя от канала на най-ниски обороти. Можете да аплицирате сийлъра SYNTEX на предварително дезинфекциран и подсушен хартиен щифт. Поставете го канала с помпащо движение. В канала могат да се поставят допълнителни щифтове или той може да се запълни по метода латерална или вертикална кондензация на гута перча.

Ако пулповата камера е замърсена със сийлъра се препоръчва за отстраняване на останките от не полимеризирания продукт да се използва изопропил алкохол.
Времето на втвърдяване е около 3 часа и съответствува на стандарта EN ISO 6876 Root canal sealing materials. Неговото намаляване може да доведе до снижаване на полимеризацията и накрая изтичане на материала. Ако лечението на кореновия канал изисква отстраняване на сийлъра, това може да се направи с Canal Clean или Methylene Chloride.

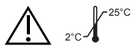
ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
SYNTEX не бива да се използва при апциенти с повишена чувствителност към съставките на продукта.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
При работа с продукта използвайте кофердамр защитни ръкавици, очила и облекло. Причинява раздразнения по кожата. Избягвайте контакт на не полимеризирания материал с кожата и лигавицата.
В случай на контакт незабавно промийте с много вода. Опасен е при поглъщане. Токсичен към водни организми. Дразни оралната лигавица. В случай на контакт незабавно промийте с много вода. Причинява раздразнение на обите. В случай на контакт незабавно промийте с много вода. Не предизвиквайте повръщане, изпийте голямо количество вода и веднага потърсете медицинска помощ.
Не натискайте към апекса защото може да предизвика възпаление на периапикалните тъкани. Препоръчва се да се работи с помощта на рентгенова снимка и ендометър.

СЪХРАНЕНИЕ
Съхранение в запечатъна опаковка в проветриво помещение на температура от 2 до 25 °C. Да се пази от слънчева светлина. Да се пази от достъп на деца. Срокът на годност е посочен на етикета.
След отваряне на опаковката срокът на годност не се променя при положение, че контейнера се затваря добре след всяка употреба.
Когато затваряте шприца не допускайте смесване на пастите от шприца с останалото по капачката количество пасти (бяла и жълта). Може да доведе до полимеризация на материала и след това шприца няма да може да се отвори.

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ОПАКОВКАТА
Използваната опаковка следва да се изхвърли или да се върне на производителя.

ОПАКОВКА
Шприца от 10 гр. продукт и миксиращи накрайници хартиени блокчета.



Дата на последна актуализация: 20.09.2016/1

LT

Preparatas šaknų kanalų užpildymui ir hermetizavimui

PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA
GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI

SUDĖTIS: epoksidinė derva, amino derva, neorganinis užpildas, kalcio volframatas, pagalbinės medžiagos.

PASKIRTIS
Nuolatinis šaknų kanalų užpildymas naudojant gutaperčios fiksatorius.
Nuolatinis šaknų kanalų užpildymas naudojant kanalų fiksatorius.
Medžiaga gali būti taikoma visuose kanalų hermetizavimo metoduose.
Puikiai tinka terminiams metodams.

NAUDOJIMO BŪDAS
Pasta-hermetikas SYNTEX dozuojama iš vieno švirkšto santykiu 1:1. Prieš pirmą naudojimą išspauskite nedidelį pastos kieki tiesiai iš švirkšto, kad užtikrinti tolygų pastos dozavimą ir uždėkite maišymo antgalį.
Galima preparatą maišyti ir be maišymo antgalio - išspauskite vienodą abiejų spalvų pastų kiekį ant maišymo popierėlio ir maišykite iki masė taps vienodos spalvos.
Prieš pastos taikymą apdorokite, išplaukite ir išdžiovinkite šaknies kanalą.
Nedidelį preparato SYNTEX kiekį dėti ant Lentulo adatos galo, mažiausių mikrovariklio apsukų režime lėtai stumti Lentulo adatą link kanalo angos.
Lėtai išstumti Lentulo pro kanalo angą. SYNTEX pasta galima padengti tinkamą, dezinfekuotą ir išdžiovintą kaištį. Kaištį lėtai įstumti į kanalą.
Į kanalą galima sukišti papildomus kaiščius arba jį užpildyti šoninės ar vertikalios gutaperčios kondensacijos metodu.
Jei danties ertmėje yra nešvarumu, preparato likučiu išplaukite izopropilo alkoholiu.
Preparato kietėjimo laikas ≥ 3 h, pagal EN ISO 6876 standartą Medžiagos danties šaknies kanalui užpildyti. Trumpesnis kietėjimo laikas lemtų didesnį polimerizacinį susitraukimą ir galimą užpildymo nesandarumą.
Pakartotinio kanalų gydymo atveju hermetikas pašalinamas naudojant preparatą Canal Clean arba metileno chloridą.

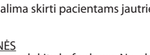
KONTRAINDIKACIJOS
Preparato SYNTEX negalima skirti pacientams jautriems preparato sudedamosioms dalims.

ATSARGUMO PRIEMONĖS
Dirbdami su preparatu naudokite koferdamą. Naudokite pirštines, apsauginius akinius ir drabužius. Venkite nepolimerizuoto preparato sąlyčio su oda ir gleivine. Dirgina odą. Kenksmingas prarijus. Dirgina burnos gleivinę. Jei pateko ant odos ar gleivinės, nedelsiant nuplauti vandeniu. Preparatas dirgina akis. Jei pateko į akis, nedelsiant nuplauti vandeniu. Prarijus neskatinkite vėmimo. Gerti daug vandens. Kreiptis į gydytoją. Venkite preparato patekimo ant paviršinių danties audinių, gali sukelti dirginimą. Rekomenduojame procedūros metu naudoti prietaisus: RTG i endometrą.

SAUGOJIMAS
Laikyti hermetiškoje pakuotėje gerai vėdinamoje patalpoje 2-25 °C temperatūroje. Saugoti nuo saulės spindulių. Laikyti vaikams nepasiekiamoje ir nepastebimoje vietoje. Galiojimo terminas nurodytas gaminio etiketėje.
Atidarius pakuotę galiojimo terminas nesikeičia, jei po kiekvieno naudojimo pakuotė sandariai uždaroma.
Uždarydami švirkštą atkreipkite dėmesį, ar nesusimaišė švirkšte ir dangtelyje esančios pastos likučiai (balta su geltona). Jei pastos susimaišė, jos netrukus sukietės ir užblokuos švirkšto dangtelį.

PRODUKTO PAKUOČIŲ TVARKYMAS
Panaudotas pakuotes utilizuoti arba grąžinti gamintojui.

PAKUOTĖ
Švirkštas su 10 g preparato, maišymo antgaliai, maišymo popierėliai.



Paskutinio atnaujinimo data: 20.09.2016/1